

Baseline - Survey 1

BEGIN SURVEY 1		
		Welcome & Consent [2:00]
	HKS.WC3	Welcome to the Chelsea Eats Survey! Please enter your Participant Number: _____ [OE, force 4 characters, not case sensitive] Need help entering your number? Call 617-863-6718 Bienvenidos a la Encuesta de Chelsea Eats! Por favor, entre su número de participación. Necesita ayuda para entrar su número de participación? Llame al 617-863-6718
	HKS.WC3	You are invited to participate in a study being conducted by the Chelsea Eats Initiative. This project seeks to assist Chelsea in making important policy and investment decisions during COVID-19. To participate in the study, we will ask you to answer questions in an on-line survey once a month from September 2020 until January 2021. The survey will ask about your family's well-being during the Covid-19 epidemic. You will receive a \$20 gift card after every interview you complete. Le invitamos a participar en una encuesta realizada por la iniciativa de Chelsea Eats. El proyecto procura ayudar a la ciudad de Chelsea a tomar decisiones importantes sobre normas públicas e inversiones durante la pandemia de Covid-19. Para participar, responda a una encuesta en línea una vez por mes entre Septiembre 2020 - Enero 2021. La encuesta será acerca del bienestar de su familia durante la pandemia de Covid-19. Usted recibirá una tarjeta de regalo de \$20 después de cada encuesta que usted termine. ----- Break, show below on next page. What is the purpose of this research? What can I expect if I take part in this research? If you agree to participate in this study, we will ask you to: ● Answer questions in an on-line survey once a month from September 2020 until January 2021. ● The survey will ask about your family's well-being during the Covid-19 epidemic. ● You will receive a \$20 gift card after every interview you complete.

		● We plan to publish the results of this study only in aggregate form. We will not include any information that would identify you. Your privacy will be protected and your research records will be confidential. ¿Cuál es el propósito de este estudio? ¿Que he de esperar si tomo parte en este estudio? Si usted acepta ser parte de este estudio, le pediremos lo siguiente: ● Responder a preguntas en una encuesta en línea una vez por mes de Septiembre 2020 - Enero 2021. ● La entrevista será acerca del bienestar de su familia durante la pandemia de Covid-19. ● Usted recibirá una tarjeta de débito de \$20 después de que termine cada encuesta. ● Planeamos publicar los resultados de este estudio. No usaremos ninguna información que pueda dar a conocer su identidad. Su privacidad será protegida y su información personal será confidencial. What should I know about a research study? ● Your participation is completely voluntary. ● You can agree to take part and later change your mind. ● Your decision will not be held against you. ● Your refusal to participate will not result in any consequences or any loss of benefits that you are otherwise entitled to receive. ● You can ask all the questions you want before you decide. ¿Qué debo de saber acerca de un estudio de investigación? ● Su participación es completamente voluntaria. ● Usted puede aceptar participar y después cambiar de parecer. ● Su decisión no será usada contra usted. ● Su rechazo a participar no resultará en ninguna consecuencia o pérdida de beneficios que usted tenga derecho a recibir. ● Usted puede hacer todas las preguntas que necesite antes de tomar una decisión. Who can I talk to? ● Researchers from Harvard University are assisting the City of Chelsea in carrying out this survey. If you have questions, concerns, or complaints, or think the research has hurt you, talk to the research team at 617-495-8518 ¿Con quién me puedo comunicar? ● Investigadores de Harvard University están ayudando a la Ciudad de Chelsea a realizar esta encuesta. Si tiene preguntas, quejas, o piensa que este estudio le ha causado algún daño, comuníquese con nuestro equipo al 617-495-8518.
--	--	--

		Do you want to participate in this survey? Yes No ¿Quiere usted participar en la encuesta? Sí No
		Household composition (1:12) Codebook: Baseline Survey Instrument
Intro. 1	ResplIntro	First, we will ask you some basic questions about yourself and the other members of your household. Primero, le haré algunas preguntas básicas sobre usted y los demás miembros de su hogar.
1	B5A	Is your mailing address still [pipe from roster]? This is the address we'll use to send your \$20 after the survey. Yes No ¿Es su dirección de calle todavía: [pipe from roster]? Vamos a usar esta dirección para enviar la compensación de \$20 después de tomar la encuesta. Sí No
1.a	HKS.HC1	If B5A = No What is your street address? Street address Unit or Apartment Number ¿Cual es su dirección de calle? Dirección de calle Número de apartamento
1.b	B10	What is your zip code? OE __ Force 5 digits ¿Cuál es su código postal?
2	B11a	Is xxx-xxx-xxxx your mobile phone number? Yes No ¿Es xxx-xxx-xxxx su teléfono móvil? Sí No

2.a	B12a	<i>If B11a = No</i> What is your mobile phone number? ____ <i>force 9 digit phone number - if we can format it like a ph #, even better.</i> ¿Cuál es su número de teléfono móvil?
3	B15a	What is your gender? Male Female Other ¿Cuál es su género? Hombre Mujer Otro género
4	B16	What race or ethnicity do you consider yourself to be? Please select all options that apply: Hispanic, Latino/a, or Spanish White Black or African American American Indian or Alaska Native Asian or Asian American Native Hawaiian or Other Pacific Islander Other _____ ¿Qué raza o etnia se considera? Por favor seleccione todas las opciones que apliquen: Hispano, Latino/a, o Español Blanca Negra/Afroamericana Indígena de las Américas o Nativa de Alaska Asiática Nativa de Hawái Nativa de una isla del Pacífico Otra raza _____
5	A13	Including yourself, what is your total household size? In addition to yourself, please only include your spouse or partner, children and anyone else that lives in your home with whom you share income. Do not include roommates unless you pool income with them. OE _____ numeric only, allow 1-99 Incluyéndose, ¿cuál es el tamaño de tu hogar? Además de usted, solo incluya a su esposo(a) o pareja, a los hijos y a cualquier otra persona que viva en su hogar con quien comparte sus ingresos. No incluya compañeros de cuarto a menos que comparta los ingresos con ellos.
6	B25	Excluding yourself, how many other adults 18 years and older live in your household?

		Please include your spouse or partner and any other adults 18 years or older else that live in your home with whom you share income. Do not include roommates unless you pool income with them. OE ____ numeric only, allow 1-99 Sin contarse a usted, ¿cuántos otros adultos mayores de 18 años viven en su hogar? Incluya a su esposo(a) o pareja y cualquier otro adulto mayor de 18 años que viva en su hogar con quien comparte sus ingresos. No incluya compañeros de cuarto a menos que comparta los ingresos con ellos.
7	HKS.HC2	Do you have children? Yes No ¿Tiene hijo(a)s? Sí No
7.2	B26	If HKS.HC2 = Yes How many children between ages 5-17 live in your household? OE ____ numeric only, allow 1-99 ¿Cuántos niño(a)s de 5 a 17 años viven en su hogar?
7.3	B27	If HKS.HC2 = Yes How many children under age 5 live in your household? OE ____ numeric only, allow 1-99 ¿Cuántos niño(a)s menores de 5 años viven en su hogar?
		Overall Financial Situation (2min)
8	HKS.OFS1	We are interested in how people are getting along financially these days. <i>Estamos interesados en como están lidiando financieramente durante estos tiempos.</i> Would you say that you (and your family living there) are better off or worse off financially than you were a year ago? Better Worse About the same ¿Diría usted que usted y su familia están mejor o peor financieramente comparado a hace un año? Mejor Peor Igual
9	HKS.OFS2	What about compared to a month ago? Would you say that you (and your family living there) are better off or worse off financially than you were a month ago? Better

		Worse About the same ¿Qué tal comparado a hace un mes? ¿Diría usted que usted y su familia están mejor o peor financieramente comparado a hace un mes? Mejor Peor Igual
10	HKS.OFS3	Now looking ahead -- do you think that six months from now you (and your family living there) will be better off financially, or worse off, or just about the same as now? Better Worse About the same Ahora mirando hacia el futuro -- ¿Usted cree que en 6 meses usted y su familia estarán mejor, peor, o igual financieramente comparado a ahora? Mejor Peor Igual
11	BLS: finhard_3 _sp	Over the past year, have you or members of your household experienced any financial hardship such as a job loss, drop in income, health emergency, divorce, or loss of your home? Yes No Durante el último año, ¿usted o algún miembro de su hogar ha tenido alguna dificultad financiera, como pérdida del empleo, disminución de ingresos, emergencia médica, divorcio o perdieron su casa? Sí No
11.a	HKS.OFS5	If HKS.OFS4 = Yes Which of the following contributed to your financial hardship over the past year? [Select all that apply] I lost a job I had my work hours and/or pay reduced My spouse/partner lost a job My spouse/partner had their work hours and/or pay reduced A business I owned had financial difficulty Separation / divorce from partner or spouse A health emergency Loss / reduction in government benefits Received a foreclosure / eviction notice Death of household member Receiving fewer meals at school or from community groups

		Price increases for food and other essential items Other: _____ ¿Cuáles de las siguientes contribuyeron a alguna dificultad financiera? <i>Display together</i> Perdí un trabajo Me redujeron las horas de trabajo o el sueldo Mi esposo(a)/pareja perdió un trabajo A mi esposo(a)/pareja le redujeron las horas de trabajo o el sueldo Un negocio que tenía tuvo dificultades financieras <i>Display together</i> Separación / divorcio de mi pareja Una emergencia de salud Pérdida / disminución de ayuda del gobierno Recibí un aviso de juicio hipotecario o desalojo Muerte de un miembro del hogar <i>Display together</i> Recibo menos comidas de la escuela o de grupos comunitarios Aumento de precios de alimentos y otros productos esenciales
12	SIPP: EABMEET	During the past 12 months, has there been a time when (you/your household) did not meet all of your essential expenses? Often (almost every month) Sometimes (once every few months) Rarely (once or twice a year) Never Durante los últimos 12 meses, ¿ha habido algún momento donde usted o alguien en su hogar no cumplió con todos sus gastos esenciales? A menudo (casi todos los meses) A veces (una vez cada par de meses) Raramente (una o dos veces al año) Nunca
12.a	HKS.OFS6	<i>If EABMETT = Often, sometimes, rarely</i> How about now - are you currently struggling to meet your essential expenses? Yes No Y ahora - ¿Está usted actualmente luchando para cumplir con todos sus gastos esenciales? Si No
		Income & Expenses (1:30)

13	HKS.Inc1	Now think about the time before Covid. About how much did you and your household spend on EVERYTHING in a typical month? Please think about all bills such as rent/mortgage, utilities, food, clothing, transportation, entertainment, etc. If you don't know exactly, your best guess is okay. OE: _____ <i>[accept anything higher than 0, but not 0; allow them to leave blank]</i> Ahora le queremos preguntar sobre el tiempo antes de COVID, ¿cuánto gastaba usted y su familia en un mes? Incluya TODAS las cuentas, utilidades, renta, comida, ropa, transporte, entretenimiento, etc. Si no sabe la cantidad exacta, use un estimado.
13.a	HKS.Inc2	<i>If HKS.Inc1 is blank / non-numeric</i> Were your total monthly expenses above or below \$2,000 in a typical month before Covid? Above \$2,000 Below \$2,000 Antes de la pandemia, ¿eran sus gastos mensuales más o menos de \$2,000? Mas de \$2,000 Menos de \$2,000
13.a1	HKS.Inc3	<i>If HKS.Inc2 = Above</i> What is your best estimate of your monthly expenses before Covid? \$2,000-\$2,500 \$2,500-\$3,000 \$3,000-\$3,500 \$3,500-\$4,000 \$4,000 or more ¿Cuál es su mejor estimado de sus gastos mensuales antes de la pandemia?
13.a2	HKS.Inc4	<i>If HKS.Inc2 = Below</i> What is your best estimate of your monthly expenses before Covid? \$0-\$400 \$400-\$800 \$800-\$1,200 \$1,200-\$1,600 \$1,600-\$2,000 ¿Cuál es su mejor estimado de sus gastos mensuales antes de la pandemia?
14	HKS.Inc5	Now think about last month. About how much did you and your household spend on EVERYTHING in August? Please think about all bills such as rent/mortgage, utilities, food, clothing, transportation, entertainment, etc. If you don't know exactly, your best guess is okay. OE: _____ <i>accept anything higher than 0, but not 0, allow to leave blank</i> Ahora piense en el mes pasado, ¿cuánto gastó usted y su familia en total en el mes de Agosto? Incluya TODAS las cuentas, utilidades, renta, comida, ropa, transporte, entretenimiento, etc. Si no sabe la cantidad exacta, use un estimado.

14.a	HKS.Inc6	<i>If HKS.Inc5 is blank / non-numeric</i> Were your total monthly expenses above or below \$2,000 in August? Above \$2,000 Below \$2,000 En el mes de Agosto, ¿fueron sus gastos mensuales más o menos de \$2,000? Mas de \$2,000 Menos de \$2,000
14.a1	HKS.Inc7	<i>If HKS.Inc6 = Above</i> What is your best estimate of your monthly expenses in August? \$2,000-\$2,500 \$2,500-\$3,000 \$3,000-\$3,500 \$3,500-\$4,000 \$4,000 or more ¿Cuál es su mejor estimado de sus gastos mensuales en el mes de Agosto?
14.a2	HKS.Inc8	<i>If HKS.Inc6 = Below</i> What is your best estimate of your monthly expenses in August? \$0-\$400 \$400-\$800 \$800-\$1,200 \$1,200-\$1,600 \$1,600-\$2,000 ¿Cuál es su mejor estimado de sus gastos mensuales en el mes de Agosto?
15	HKS.Inc9	Now think again about the time before Covid. What was your household's total monthly income in a typical month BEFORE Covid? Please think about all sources of income including jobs, net income from business or rental property, Social Security, other government benefits, and any other income received by members of your household. If you don't know exactly, your best guess is okay. OE: _____ [ok to accept \$0 and blank] Ahora, piense otra vez sobre el tiempo antes de Covid. ¿Cuál era la cantidad de ingresos que usted y su familia recibían en un mes antes de Covid? Incluya todas las fuentes de ingresos, como sueldo, dinero de parte del gobierno, y cualquier otro pago que usted o miembros de su hogar recibieron. Si no sabe la cantidad exacta, use un estimado.
15.a	HKS.Inc10	<i>If HKS.Inc9 is blank / non-numeric</i> Was your total monthly income above or below \$2,000 a month before Covid? Above \$2,000

		Below \$2,000 Antes de la pandemia, ¿eran sus ingresos mensuales más o menos de \$2,000? Mas de \$2,000 Menos de \$2,000
15.a1	HKS.Inc11	<i>If HKS.Inc10 = Above</i> What is your best estimate of your monthly income before Covid? \$2,000-\$2,500 \$2,500-\$3,000 \$3,000-\$3,500 \$3,500-\$4,000 \$4,000 or more ¿Cuál es su mejor estimado de sus ingresos mensuales antes de la pandemia?
15.a2	HKS.Inc12	<i>If HKS.Inc10 = Below</i> What is your best estimate of your monthly income before Covid? \$0-\$400 \$400-\$800 \$800-\$1,200 \$1,200-\$1,600 \$1,600-\$2,000 ¿Cuál es su mejor estimado de sus ingresos mensuales antes de la pandemia?
16	HKS.Inc13	What about now? What was your household's total monthly income in August? Please think about all sources of income including jobs, net income from business or rental property, Social Security, other government benefits, and any other income received by members of your household. If you don't know exactly, your best guess is okay. OE: _____ [ok to accept \$0 and blank] Ahora piense en el mes pasado, ¿cuál era la cantidad de ingresos que usted y su familia recibieron en el mes de Agosto? Incluya todas las fuentes de ingresos, como sueldo, dinero de parte del gobierno, y cualquier otro pago que usted o miembros de su hogar recibieron.
16.a	HKS.Inc14	<i>If HKS.Inc13 is blank / non-numeric</i> Was your total monthly income above or below \$2,000 in August? Above \$2,000 Below \$2,000 En el mes de Agosto, ¿eran sus ingresos mensuales más o menos de \$2,000? Mas de \$2,000 Menos de \$2,000
16.a1	HKS.Inc15	<i>If HKS.Inc14 = Above</i>

		What is your best estimate of your monthly income in August? \$2,000-\$2,500 \$2,500-\$3,000 \$3,000-\$3,500 \$3,500-\$4,000 \$4,000 or more ¿Cuál es su mejor estimado de sus ingresos mensuales en el mes de Agosto?
16.a2	HKS.Inc16	If HKS.Inc14 = Below What is your best estimate of your monthly income in August? \$0-\$400 \$400-\$800 \$800-\$1,200 \$1,200-\$1,600 \$1,600-\$2,000 ¿Cuál es su mejor estimado de sus ingresos mensuales en el mes de Agosto?
17	HKS.Inc17	Did your household have any bills, expenses, or needs that you weren't able to pay for in August? Yes No ¿Tuvo usted o alguien en su hogar cuentas, gastos, o alguna necesidad que no pudieron pagar en el mes de Agosto? Si No
17.a	HKS.Inc18	If HKS.Inc17 = Yes How much more money would you have needed in August to make ends meet? _____ OE - accept anything higher than 0, must be numeric ¿Cuánto dinero adicional hubiera necesitado usted para poder cubrir todos sus gastos en el mes de Agosto?
Financial stability SIPP Codebook: 2008 Panel Wave 06 Adult Well-Being Topical Module NHIS Codebook: 2020 NHIS		
Intro. 2	SIPP: EABRENT	Now we have some questions about the last four months, starting in May 2020. The following are some of the specific difficulties people experience with household expenses. Ahora tenemos algunas preguntas sobre los últimos cuatro meses, comenzando en Mayo de 2020. Las siguientes preguntas se tratan de dificultades con gastos del hogar.
18	SIPP: EABRENT	Was there any time in the past 4 months when you did not pay the full amount of the rent or mortgage?

		Yes No ¿Hubo alguna vez en los últimos 4 meses cuando usted no pagó la cantidad completa de la renta o hipoteca? Si No
18.a	HKS.FS1	<i>If EABRENT = Yes</i> How about now? Are you currently behind on your rent or mortgage? Yes No ¿Que tal ahora, está usted actualmente atrasado con los pagos de su renta o hipoteca? Si No
18.a1	HKS.FS2	<i>If HKS.FS1 = Yes</i> How much are you currently behind in rent / mortgage? _____ OE accept numeric only, anything higher than \$0 ¿Actualmente, cuánto debe en pagos atrasados de su renta o hipoteca?
18.b	SIPP: EABEVCT	<i>If EABRENT = Yes</i> Was there any time in the past 4 months when you were evicted from your home or apartment for not paying the rent or mortgage? Yes No ¿Hubo alguna vez en los últimos 4 meses cuando usted fue desalojado(a) de su casa o apartamento por no haber pagado la renta o hipoteca? Si No
19	SIPP: EABGAS	How about not paying the full amount of the gas, oil, or electricity bills? Was there a time in the past 4 months when that happened to you? Yes No ¿Hubo alguna vez en los últimos 4 meses cuando usted no pudo pagar la cuenta completa del gas, petróleo, o electricidad? Si No
19.a	HKS.FS3	<i>If EABGAS = Yes</i> How about now? Are you currently behind on your utility bills? Yes No ¿Y ahora, está usted atrasado con sus pagos de utilidades?

		Si No
19.a1	HKS.FS4	<i>If HKS.FS3 = Yes</i> How much are you currently behind on utility bills? _____ OE accept numeric only, anything higher than \$0 ¿Cuánto debe usted en pagos atrasados de utilidades?
19.b	HKS.FS5	<i>If EABGAS = Yes</i> In the past 4 months, were any of these services disconnected because you were not paying the full amount for the bills? [select all that apply] Gas, oil, electric Mobile / cell phone service Internet / TV service ¿En los últimos 4 meses, les desconectaron algunos de los siguientes servicios porque no pudieron pagar la cuenta completa? Gas, electricidad Telefono celular / servicio telefónico Internet / cable (directv, comcast, dish)
20	NIHS: MEDDL12 M_A	During the past 4 months, have you DELAYED getting medical care because of the cost? Yes No Durante los últimos 4 meses, ¿usted RETRASÓ el obtener atención médica debido al costo? Sí No
21	HKS.FS6	During the past 4 months, was there any time when you needed medical care, but did not get it because you didn't have transportation to the doctor's office, health clinic, or hospital? Yes No Durante los últimos 4 meses, ¿hubo alguna vez cuando usted necesitó atención médica de un doctor, clínica, u hospital, pero no pudo obtenerla porque no tenía medio de transporte? Sí No
		Food Security (2 min 24 sec) Orig. codebook: Food Security in the United States Food Security Data Access and Documentation Downloads
Intro. 3	SS1_LEAD	The next questions are about the food eaten in your household in the last 4 months, since May of 2020, and whether you were able to afford the food you need. Las siguientes preguntas tratan sobre los alimentos consumidos en su hogar durante los últimos 4 meses, desde Mayo del 2020, y su capacidad para comprar la comida que se necesitaba.

22	SS1	Which of these statements best describes the food eaten in your household in the last four months? Enough of the kinds of food we want Enough but not always the kinds of food we want to eat Sometimes not enough to eat Often not enough to eat ¿Cuál de las siguientes declaraciones describe mejor su situación alimentaria/la situación alimentaria en su hogar en los últimos 4 meses? Lo suficiente de los tipos de alimentos que deseo/deseamos Lo suficiente pero no siempre lo que deseo/deseamos A veces no lo suficiente Frecuentemente no lo suficiente
23		Now we're going to show you several statements that people have made about their food situation and the food situation of other adults in their household. For these statements, please tell us whether the statement was <u>often</u> true, <u>sometimes</u> true, or <u>never</u> true for you/your household in the last 4 months, since May 2020. Ahora le voy a leer algunas declaraciones que las personas han hecho sobre situaciones alimentarias. Para cada uno, favor de indicar si ha ocurrido <u>frecuentemente</u>, <u>a veces</u>, o <u>nunca</u> a usted/alguien en su hogar en los últimos 4 meses.
23.a	SS3	The food that (I/we) bought just didn't last, and (I/we) didn't have money to get more. Often true Sometimes true Never true La comida que (compré/compramos) no rindió lo suficiente, y (no tenía/no teníamos) dinero para comprar más. Ocurrió frecuentemente Ocurrió a veces Nunca ocurrió
23.b	SS4	(I/we) couldn't afford to eat balanced meals Often true Sometimes true Never true (No tenía/No teníamos) recursos suficientes para comer comida variada y nutritiva Ocurrió frecuentemente Ocurrió a veces Nunca ocurrió
23.c	SH1	<i>HKS.HC2 = yes (respondent has children)</i> (My child was / the children were) not eating enough because (I/WE) couldn't afford enough food.

		Often true Sometimes true Never true Mis hijo(a)s/niños del hogar no comían lo suficiente porque nos faltaba dinero para comprar alimentos. Ocurrió frecuentemente Ocurrió a veces Nunca ocurrió
24	SH2	In the last 4 months, since May 2020, did (you/you or other adults in your household) ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food? Yes No En los últimos 4 meses, desde Mayo 2020 ¿(Usted/usted u otro adulto del hogar) redujo alguna vez la cantidad de sus comidas o dejó de desayunar, almorzar o cenar porque le faltaba dinero para alimentos? Sí No
24.a	SHF2	<i>If SH2=Yes</i> How often did (you/you or other adults in your household) cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food? Almost every month Some months but not every month Only 1 or 2 months ¿Con qué frecuencia sucedió esto? Casi todos los meses Algunos meses pero no todos Solamente en 1 ó 2 meses
25	SH3	In the last 4 months, did (you/you or other adults in your household) ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money for food? Yes No En los últimos 4 meses, ¿comió usted alguna vez menos de lo que pensaba que debía comer porque le faltaba dinero para alimentos? Sí No
26	SH4	In the last 4 months, were you ever hungry but didn't eat because there wasn't enough money for food? Yes No

		En los últimos 4 meses, ¿Tuvo usted hambre alguna vez pero no comió porque le faltaba dinero para alimentos? Sí No
		Health & healthcare
Intro. 4	T1	Now I'm going to ask you a few questions about your health and your health insurance. These questions are just about you, and not about anyone else in your household. Ahora le haré algunas preguntas sobre su salud y su seguro médico. Estas preguntas son solo sobre usted y no sobre otro miembro de su hogar.
27	T2	Are you covered by any kind of health insurance or some other kind of health care plan? Yes No ¿Tiene cobertura de algún tipo de seguro médico u otro tipo de plan de atención médica? Sí No
28	T3_	If T2 = Yes What kind of health insurance or health care coverage do you have? Private health insurance through my employer Private health insurance through my spouse's employer Massachusetts Health Connector (private health insurance through the health insurance exchanges) Medicaid / MassHealth Military or veterans plan State-sponsored health plan or other government health plan Health insurance through my college / university Another type of health insurance ¿Qué tipo de seguro médico o cobertura de atención médica tiene? Seguro médico privado ofrecido por mi empleo/trabajo Seguro médico privado ofrecido por el empleo/trabajo de mi esposa(o)/pareja Massachusetts Health Connector (mercado de seguros médico y dental del estado) Medicaid / MassHealth Plan de militares o veteranos Plan de salud del estado u otro plan de salud del gobierno Seguro médico ofrecido por mi escuela / universidad Otro tipo de seguro médico
29	U1	In general, would you say your health is... Excellent Very good Good

		Fair Poor En general, usted diría que su salud es... Excelente Muy buena Buena Regular Mala
	Kess.6.0	The following questions ask about how you have been feeling during the past 30 days. For each question, select the answer that best describes how often you had this feeling. Las siguientes preguntas se refieren a cómo se ha sentido en los últimos 30 días. Para cada pregunta, por favor marque la respuesta que mejor describa con qué frecuencia ha tenido estos sentimientos.
30	Kess.6.1.1	During the past 30 days, how often did you feel nervous? 1 - All of the time 2 - Most of the time 3 - Some of the time 4 - A little of the time 5 - None of the time En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia se sintió nervioso(a)? 1 - Siempre 2 - Casi siempre 3 - A veces 4 - Casi nunca 5 - Nunca
31	Kess.6.1.2	During the past 30 days, how often did you feel hopeless? 1 - All of the time 2 - Most of the time 3 - Some of the time 4 - A little of the time 5 - None of the time En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia se sintió sin esperanza? 1 - Siempre 2 - Casi siempre 3 - A veces 4 - Casi nunca 5 - Nunca
32	Kess.6.1.3	During the past 30 days, how often did you feel restless or fidgety?

		1 - All of the time 2 - Most of the time 3 - Some of the time 4 - A little of the time 5 - None of the time En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia se sintió inquieto(a) o intranquilo(a)? 1 - Siempre 2 - Casi siempre 3 - A veces 4 - Casi nunca 5 - Nunca
33	Kess.6.1.4	During the past 30 days, how often did you feel so depressed that nothing could cheer you up? 1 - All of the time 2 - Most of the time 3 - Some of the time 4 - A little of the time 5 - None of the time En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia se sintió tan deprimido(a) que nada podía animarle? 1 - Siempre 2 - Casi siempre 3 - A veces 4 - Casi nunca 5 - Nunca
34	Kess.6.1.5	During the past 30 days, how often did you feel that everything was an effort? 1 - All of the time 2 - Most of the time 3 - Some of the time 4 - A little of the time 5 - None of the time En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sintió que todo le tomaba un gran esfuerzo? 1 - Siempre 2 - Casi siempre 3 - A veces 4 - Casi nunca 5 - Nunca
35	Kess.6.1.6	During the past 30 days, how often did you feel worthless? 1 - All of the time 2 - Most of the time 3 - Some of the time 4 - A little of the time 5 - None of the time

		En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia se sintió inutil? 1 - Siempre 2 - Casi siempre 3 - A veces 4 - Casi nunca 5 - Nunca
36	Kess.6.2	The previous questions asked about feelings that might have occurred during the past 30 days. Taking them altogether, how often did these feelings occur? 1 - A lot more often than usual 2 - Somewhat more often than usual 3 - A little more often than usual 4 - About the same as usual 5 - A little less often than usual 6 - Somewhat less often than usual 7 - A lot less often than usual I never have these feelings Las preguntas anteriores se referían a sentimientos que pudo haber tenido en los últimos 30 días. Tomándolos todos en cuenta, en los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia tuvo estos sentimientos? 1 - Mucho más frecuente de lo normal 2 - Algo más frecuente de lo normal 3 - Un poco más frecuente de lo normal 4 - Casi igual de lo normal 5 - Un poco menos frecuente de lo normal 6 - Algo menos frecuente de lo normal 7 - Mucho menos frecuente de lo normal Nunca he tenido estos sentimientos
37	Kess.6.3	<i>Show if Kess.6.2 is 1-7 (skip if “never have these feelings”)</i> The next few questions are about how these feelings may have affected you in the past 30 days. Las siguientes preguntas se refieren a cómo estos sentimientos le han afectado en los últimos 30 días.
37.a	Kess.6.4	<i>Show if Kess.6.3 is 1-7 (skip if “never have these feelings”)</i> During the past 30 days, how many days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of these feelings? _____ (Number of days, 0-30)

		En los últimos 30 días, ¿cuántos días fue <u>totalmente incapaz</u> de trabajar o realizar sus actividades habituales debido a estos sentimientos? _____
37.b	Kess.6.5	<i>Show if Kess.6.3 is 1-7 (skip if “never have these feelings”)</i> Not counting the days on which you couldn’t work or do normal activities, how many days in the past 30 were you able to do only half or less of what you would normally have been able to do, because of these feelings? _____ (Number of days, 0-30) Descontando los días que apunto en la pregunta anterior, ¿cuántos días, de los últimos 30, pudo hacer sólo la mitad o menos de lo que normalmente podría haber hecho debido a estos sentimientos? _____
37.c	Kess.6.6	<i>Show if Kess.6.3 is 1-7 (skip if “never have these feelings”)</i> During the past 30 days, how many times did you see a doctor or other health professional about these feelings? _____ (Number of days, 0-30) En los últimos 30 días, ¿cuántas veces visitó a un médico u otro profesional de salud debido a estos sentimientos? _____
37.d	Kess.6.7	<i>Show if Kess.6.3 is 1-7 (skip if “never have these feelings”)</i> During the past 30 days, how often have physical health problems been the main cause of these feelings? 1 - All of the time 2 - Most of the time 3 - Some of the time 4 - A little of the time 5 - None of the time En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia los problemas de salud física fueron la causa principal de estos sentimientos? 1 - Siempre 2 - Casi siempre 3 - A veces 4 - Casi nunca 5 - Nunca
38	HKS.H.1	Have you been sick with Covid-19 since the pandemic began? No, I have not had Covid-19 Yes, I had Covid-19 and recovered at home

		Yes, I had Covid-19 and was hospitalized Desde que comenzó la pandemia, ¿ha estado usted enfermo(a) con Covid-19? No, no he tenido Covid-19 Si, he tenido Covid-19 y me recupere en casa Si, he tenido Covid-19 y estuve hospitalizado(a)
39	HKS.H.2	<i>If A13>1</i> Besides you, has at least one member of your household been sick with Covid-19 since the pandemic began? Select as many as apply. No, nobody else in my household has had Covid-19 Yes, at least one other member of my household had Covid-19 and recovered at home Yes, at least one other member of my household had Covid-19 and was hospitalized Aparte de usted, ¿ha habido al menos un miembro de su familia que estuvo enfermo con Covid-19 desde que la pandemia empezó? Escoja a todos los que apliquen a su situación. No, nadie más en mi hogar ha tenido Covid-19 Si, al menos un miembro de mi hogar ha tenido Covid-19 y se recuperaron en casa Si, al menos un miembro de mi hogar ha tenido Covid-19 y estuvieron hospitalizado(a)s
		Employment
Intro. 5	HKS.E.1	Now, we're going to ask you several questions about your work and income. Ahora le haremos preguntas sobre su empleo e ingresos.
40	G2	Which of the following best describes your current situation? Working for pay Unemployed and looking for work Unemployed and not looking for work ¿Cuál de las siguientes opciones describe mejor su situación actual? Trabaja y recibe un sueldo/salario Está desempleado y busca trabajo Está desempleado y no busca trabajo
40.a	I1	<i>If G2=Working for pay</i> We're going to ask you about all of your jobs, but I'd like to start with what you consider to be your main job, which is the job you spend the most time doing or earns you the most money. Le voy a preguntar sobre todos sus trabajos, pero me gustaría comenzar con el que considera que es su trabajo principal, que es el trabajo que hace la mayoría del tiempo o que le genera más dinero.
40.b	I5	<i>If G2=Working for pay</i> What is your job title? For example: Truck driver, electrician, janitor, secretary, registered nurse, etc.

		¿Cuál es su profesión? Por ejemplo: conductor de camión, electricista, conserje, secretaria, enfermera registrada, etc.
40.c	I7	<i>If G2=Working for pay</i> How many hours a week do you usually work at this job? _____ Numeric OE ¿Usualmente, Cuántas horas a la semana trabaja en este trabajo? _____ Numeric OE
40.d	I8	<i>If G2=Working for pay</i> Would you prefer to be working more hours at this job, fewer hours or no change? More Fewer No Change ¿Preferiría trabajar más horas en este trabajo, menos horas o sin cambios en las horas? Más horas Menos horas No cambio
40.e	I9	<i>If G2=Working for pay</i> How long have you worked in this job for your current employer? _____ years [0-99] _____ months [0-11] ¿Por cuánto tiempo ha trabajado en este trabajo para su empleador actual? ___ años ___ meses
40.f	HKS.E.2	<i>If G2=Working for pay</i> How much are you paid in this job every month? \$_____ En este trabajo, ¿cuánto dinero recibe cada mes? \$_____
40.g	G3	<i>If G2=Working for pay</i> Do you have more than one job?-This does not just mean formal jobs, but also work you do for a family business and informal or casual activities that you do to earn money Yes No ¿Tiene más de un trabajo? Esto no solo significa trabajos formales, sino también el trabajo que realiza para una empresa familiar o actividades informales que realiza para ganar dinero. Sí No

41	HKS.E.3	<i>If G2=Working for pay & G3 = Yes</i> How many other jobs do you have? 1 2 3 4 or more ¿Cuántos trabajos adicionales tiene? 1 2 3 4 o mas
41.a	HKS.E.4	<i>If G2=Working for pay & G3 = Yes</i> What is the TOTAL amount you earn monthly from ALL your jobs together? \$ _____ ¿Cuánto gana en total durante un mes de todos sus trabajos juntos?
42	H1	<i>If G2 = options 2 or 3</i> Have you ever worked for pay? This does not just mean formal jobs, but also work you've done for a family business and informal or casual activities that you've done to earn money. Yes No ¿Alguna vez ha trabajado por un salario? Esto no solo significa trabajos formales, sino también el trabajo que ha realizado para un negocio familiar y actividades informales o informales que ha hecho para ganar dinero. Sí No
42.a	H1a	<i>If G2 = options 2 or 3 AND H1 = 1</i> How long have you been unemployed? Less than 6 months 6 months - 1 year 1 - 2 years 2 - 3 years 3 years or more ¿Cuánto tiempo ha estado desempleado? Menos que 6 meses 6 meses - 1 año 1 - 2 años 2 - 3 años 3 años o más
43	H1b	<i>If G2 = options 2 or 3</i>

		Would you prefer to be working, or are you not working by choice? I would prefer to be working I am not working by choice ¿Preferiría estar trabajando, o no está trabajando por decisión propia? Prefería tener un trabajo Escogí estar sin trabajo
44	H2a	<i>If G2 = options 2 or 3</i> Why are you not working for pay? [Select as many as apply] Suitable work is unavailable or hard to find Lack necessary skills or qualifications Lack transportation to or from work Own illness or disability Unable to find good childcare Caring for elderly relative(s) Attending school Prefer to stay at home with children Personal or family responsibilities Gave up looking for work ¿Por qué no está trabajando por un sueldo/salario? Trabajo adecuado no está disponible o es difícil de encontrar No tengo las habilidades o requisitos necesarios No tengo modo de transporte para ir o regresar de trabajar Tengo una enfermedad o discapacidad Incapaz de encontrar buen cuidado para mis hijo(a)s Estoy cuidando de parientes que son mayor de edad Estoy yendo a la escuela Prefiero quedarme en casa con los niños Por responsabilidades personales o familiares Me di por vencido buscar trabajo
45	H3	<i>If G2 = options 2 or 3</i> Have you done anything in the last 4 weeks to look for new work? Yes No ¿Ha hecho algo en las últimas 4 semanas para buscar un nuevo trabajo? Sí No
		Conclusion (32 sec)
46	HKS.C1	Which of the following are major concerns of your family right now? [Check as many as apply] Having enough income for food Having enough income to pay rent or mortgage

		Covid infection risk at job Children's infection risk at school Child care Eviction No major concerns Other: _____ ¿Cuáles de las siguientes declaraciones son de mayor preocupación para su familia en este instante? [Escoja todas las que apliquen a usted] Tener suficientes ingresos para alimentos Tener suficientes ingresos para pagar la renta o préstamo hipotecario Riesgo de contraer Covid en el trabajo Riesgo de que mis hijo(a)s contraigan Covid en la escuela Alguien que cuide a mis hijo(a)s Ser desalojado(a) No tengo preocupaciones Otro: _____
47	HKS.C2	Thank you for completing the survey. We will mail you the \$20 card as soon as possible. We'll send you a text reminder when the next survey is ready. Click below to confirm. Yes, please text me. No, I'd rather get a phone call. No, please send me a letter in the mail. Gracias por completar la encuesta. Le enviaremos su pago de \$20 lo más pronto posible. Le enviaremos un mensaje de texto para recordarle cuando la siguiente encuesta este lista. Escoja su preferencia abajo. Si, por favor envíenme un mensaje de texto. No, prefiero recibir una llamada telefónica. No, por favor envíenme una carta por correo postal.
47.a	HKS.C3	<i>If HKS.C2 = yes</i> Thank you! We will text you when the next survey is ready. ¡Gracias! Le enviaremos un mensaje de texto cuando la siguiente encuesta este lista.
47.b1	HKS.C4	<i>If HKS.C2 = no, phone call</i> Thank you! We will call you when the next survey is ready. ¡Gracias! Le llamaremos por teléfono cuando la siguiente encuesta este lista.
47.b2	HKS.C5	<i>If HKS.C2 = no, mail letter</i> Thank you! We will mail you a letter when the next survey is ready. ¡Gracias! Le enviaremos una carta cuando la siguiente encuesta esté lista.
END SURVEY 1		

Error messages in survey:

- *Thank you for taking the Chelsea Eats Survey! Your responses have been recorded.*
 - *Gracias por completar la encuesta de Chelsea Eats! Sus respuestas han sido enviadas.*
- *You have been inactive for too long and the survey has timed out. All your previous progress has been saved. Please reload the page and re-log in using your participant number.*
 - *La página ha estado inactiva demasiado tiempo y la encuesta ha pausado. Todas las respuestas ya entregadas están guardadas. Por favor, actualice la página e ingrese su log in de nuevo con su número de participación.*
- *Please either leave answer blank or provide a number higher than 0*
 - *Por favor, deje en blanco o ponga un número más de 0.*
- *Please use phone number format - 1-234-567-8901*
 - *Por favor, use el formato del número de teléfono 1-234-567-8901*